

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María de la Asunción (Castro Urdiales, Cantabria)**MUNICIPIO:** Castro Urdiales**PROVINCIA:** Cantabria**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4859; CIHM 5, 131**N. INV:** Iglesia de Santa María de la Asunción (Castro Urdiales, Cantabria)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 52 x 40**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 22**H. MAX. LETRA:** 2**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Texto A:

Aqui yace Martin F(e)r(nande)s de las Cortina/s el viejo que Dios perdone que fi/no a XXVII dias de março era de mil / e CCCC e IX anos e aqui yaze Catalina Lo/pez su muger que Dios perdone que fino / a VIII dias de mayo era de mil e CCC e / XI anos e aqui yaze / su fijo que Dios perdone que fino / a dias de era de / mil e CCCC e anos pater n(oste)r

Texto B:

Aqui yaz Lope F(e)r(nande)s de las Cortinas fi/jo de Martin F(e)r(nande)s de las Cortinas que / Dios perdone que fino a XII dias de março / era de mil e CCCC anos e aqui yaze Ioh(a)n / F(e)r(nande)s de las Cortinas clerigo que Dios p(er)/done fijo del dicho Martin F(e)r(nande)s de las / Cortinas que fino a

XXVI dias / de março era de mil e CCCC e VII a/nos e aqui yaze Diego F(e)r(nande)s de las / Cortinas
fijo del dicho Martin F(e)r(nande)s / que Dios perdone que fino a XI dias de / setiembre era de mil e
CCCC e VIII anos

Textos dados por CIHM 5, 131.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Texto A:

Aquí yace Martín Fernández de las Cortinas el Viejo, que Dios perdone, que murió el 27 de marzo de 1409 y aquí yace Catalina López, su mujer, que Dios perdone, que murió el 8 de mayo de 1411 y aquí yace su hijo (vacat) que Dios perdone, que murió el (vacat) de 14(vacat), Padre Nuestro.

Texto B:

Aquí yace Lope Fernández de las Cortinas, hijo de Martín Fernández de las Cortinas, que Dios perdone, que murió el 12 de marzo de 1400 y aquí yace Juan Fernández de las Cortinas, clérigo que Dios perdone, hijo del dicho Martín Fernández de las Cortinas, que murió el 26 de marzo de 1407, y aquí yace Diego Fernández de las Cortinas, hijo del dicho Martín Fernández de las Cortinas, que Dios perdone que murió el 11 de septiembre de 1409.

Traducciones dadas por CIHM 5, 131.

COMENTARIO:

Nótese como al final del texto A faltan numerales correspondientes al día, el mes y el del año aparece incompleto. La causa se debe a que la inscripción debió realizarse en vida de algunos de sus miembros para ir completándolo después de su muerte. Es una práctica ampliamente documentada en la epigrafía bajomedieval.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 5, 131.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: Castellano.

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Dos inscripciones repartidas a lo largo de dos lápidas adosadas una a otra y flanqueadas por escudetes. Conserva líneas de pautado.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1371, 1373, 1362 y 1369. Siglo XIV.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Inscripciones en el interior de la iglesia de Santa María de la Asunción (Castro Urdiales, Cantabria), en un lucillo junto a la capilla del Cristo de los Remedios. Vinculada con AEHTAM 4858; CIHM 5, 130.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

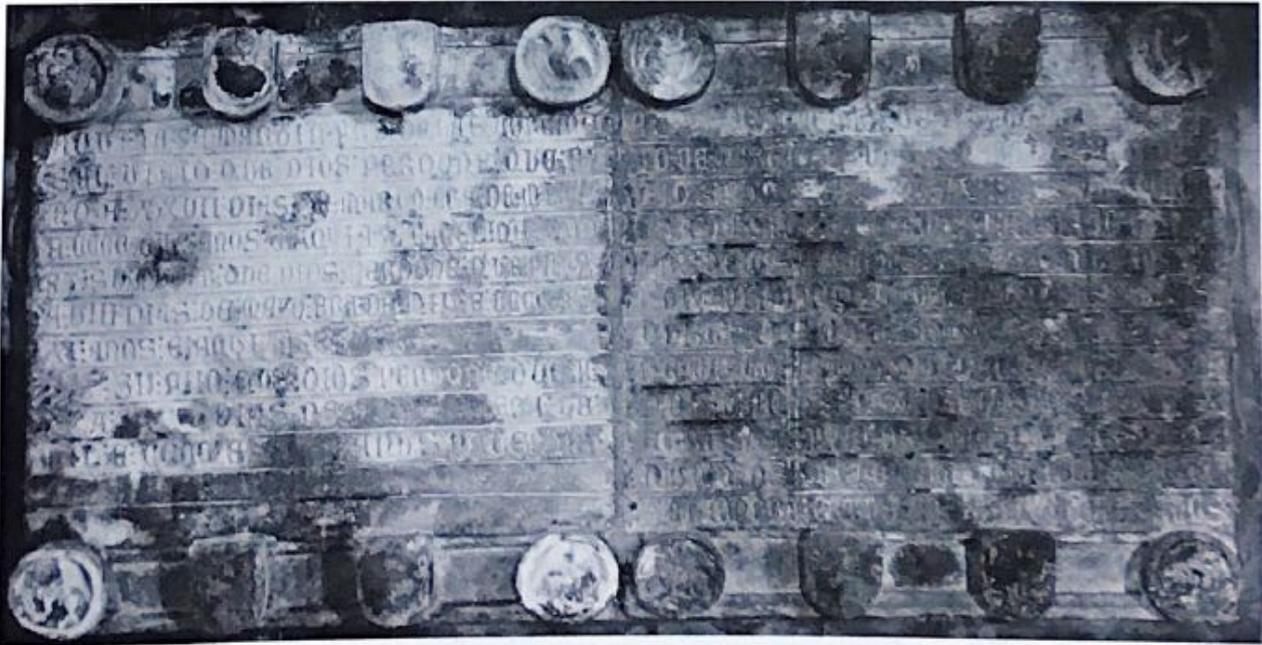
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4859; CIHM 5, 131; de los Ríos, Amador (1891) España. Sus monumentos y artes, su naturaleza e historia. Santander, Barcelona, pp. 563-564.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



2. *Epitaphium sepulcrale* de Martín Fernández de las Cortinas, su mujer e hijos en la iglesia de Santa María de Castro Urdiales (Ap. nº 131).

131, 331